



Les partenaires du projet



Coordinateur
BEST – Institut für berufsbezogene Weiterbildung
und Personaltraining GmbH
Mariahilfer Straße 8
A-1070 Wien
Contact: Karin Kronika
www.best.at



STAVANGER KOMMUNE

Promoteur du projet
Opperlaeringskontoret
Stavanger Kommune
Sandvigå 21
4007 Stavanger
Norwegen
www.stavanger.kommune.no



Ce projet a été financé avec le soutien de la Commission Européenne. Cette publication reflète uniquement l'opinion de son auteur, et la Commission ne peut être tenue responsable de l'utilisation qui peut être faite des informations qui y figurent.
Numéro de projet LLP-LdV/TOI/2009-NO1-LEO05-01045

www.tandem-project.eu



tandem

Comment établir une communication intergénérationnelle et interculturelle et permettre transfert et transparence en EFP



Vous vous intéressez



...pour un secteur de travail précis?

Le projet TANDEM se concentre sur les cinq secteurs de travail suivants: Agriculture, construction, tourisme, manufacture et vente, santé et services sociaux



...pour une compétence précise?

Le projet TANDEM se concentre sur les compétences clé qui sont encouragées dans l'Europass - CV : aptitudes et compétences personnelles, sociales, organisationnelles, techniques, informatiques et artistiques,



...pour une langue précise?

Les recits de TANDEM sont disponibles dans les langues suivantes: en bulgare, néerlandais, anglais, allemand, français, grec et norvégien

... aux détails intéressants de la vie d'autres gens ?

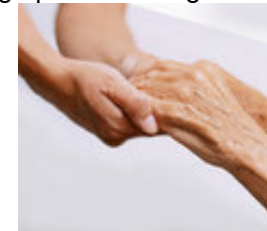
Un exemple : lisez donc la version courte de l'histoire de Peter

En 1992, Peter émigrerait en raison de la situation du marché du travail difficile dans son pays natal d'Albanie en Grèce. En Grèce, Peter travaille dans le secteur de la construction. Ses tâches comprennent toutes les activités importantes de la construction: la construction de bâtiments, enduire des murs, travaux de toiture etc. Il devient chef de chantier et il construit les maisons de la cave jusqu'au toit. Peter a des compétences techniques excellentes et il est capable de manier tous les outils dont on a besoin dans le métier de construction. En raison de son contact quotidien avec les ouvriers il a de l'esprit d'équipe et il est en mesure d'arranger entre différents avis. En ce moment, il soutient ses enfants dans leur développement des capacités de gestion.

L'histoire de Peter et **une des beaucoup** d'histoires qu'on trouve dans la bibliothèque Internet TANDEM. Elle fut enregistrée dans un tandem d'apprentissage en Grèce.

Le projet TANDEM

«TANDEM - Comment établir une communication intergénérationnelle et interculturelle ainsi que garantir le transfert et la transparence en EFP. Ce projet est basé sur une idée simple cependant couronné de succès. Le rapprochement des différents groupes sociaux dans tandems d'apprentissage pour l'échange et l'utilité mutuel.



TANDEM signifie apprentissage intergénérationnelle:

Des jeunes adultes sans formation professionnelle formelle interviewent des personnes plus âgées sur ses expériences de travail et ils y apprennent sur des capacités et des compétences importantes dans différents secteurs du travail. Ils écrivent l'histoire du travail de la personne âgée, selon la structure de l'Europass - CV et l'enregistrent sur la bibliothèque de TANDEM, une bibliothèque virtuelle.

TANDEM signifie apprentissage interculturelle

L'apprentissage en tandem non seulement permet un échange fructueux de connaissances de travail, des compétences et d'expérience. Ils conduisent également à la communication interculturelle et le respect des autres cultures. Tous les participants plus âgés sont d'origine migratoire, ce qui donne au projet une dimension supplémentaire. Les participants jeunes et moins jeunes cohabitent les échanges interculturels



Une bonne base

TANDEM est un projet européen, qui transfère le projet de Grundtvig "Europe Generation Link" (2009 –2011) couronné de succès, au secteur EFP des pays suivants:

- la Norvège
- la Bulgarie
- la Grèce et
- les Pays-Bas.

Des fournisseurs d'entraînement et des corps publics dans ces pays partenaires sont soutenus par des fournisseurs d'entraînement et par des experts en innovation de l'Autriche, de l'Allemagne et de la Belgique.

... pour les jeunes et les personnes âgées

Tandem s'adresse aux enseignants, formateurs et conseillers d'orientation professionnelle qui veulent faire avancer l'apprentissage intergénérationnelle et interculturelle dans les pays mentionnés ci-dessus.

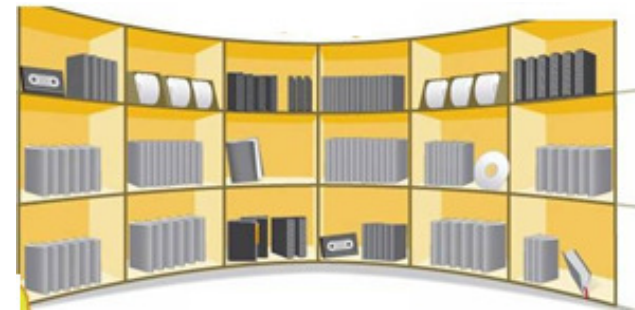


TANDEM soutient des enseignantes leur montrant comment sensibiliser les apprenants jeunes et moins jeunes pour les capacités qui sont centrales au marché de travail et leur aide à prendre conscience des compétences qu'ils ont déjà. En outre, les établissements d'enseignement doivent être soutenus dans les quatre pays des partenaires dans la tentative d'intégrer TANDEM dans des nouvelles mesures d'entraînement.



Une monde plein d'histoires

"Il était très passionnant d'entendre l'histoire de la vie de Jamans. Elle m'a ouvert les yeux pour les nombreuses histoires des immigrants dans le monde entier" disait une des premiers jeunes participants au projet TANDEM.



Faites la connaissance de Boris de la Russie, Jani de l'Irak, Hatice de la Turquie, Livia de la Serbie, Frieda de l'Allemagne, Galia de l'Albanie, Cyril de la France et beaucoup d'autres personnes. Leurs histoires ne sont qu'un *clic* de vous sur

Bibliothèque TANDEM www.tandem-library.eu

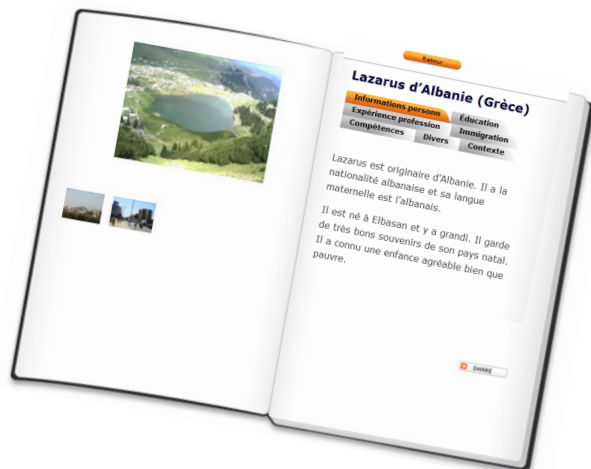
La plate-forme en ligne comprend plus de 100 histoires racontées par des migrants âgés, qui vivent et travaillent à l'étranger. Elles ont été enregistrées avec la collaboration de jeunes adultes de la Bulgarie, la Grèce, les Pays-Bas et la Norvège, éditées et téléchargées sur la plate-forme et peuvent être recherchées sur différents critères (par exemple la langue, le secteur du travail, les compétences clés ou les mots clés).



Histoires TANDEM

„C'était passionnant de lire sur le sort de tant de gens. Une fois que j'ai lu une histoire, j'ouvre tout de suite la prochaine. Je vais continuer à visiter la bibliothèque TANDEM. ”
(Un jeune lecteur des histoires TANDEM)

Le lecteur/ la lectrice apprend dans les histoires de TANDEM, de nombreux détails intéressants sur la vie des migrants ainsi que les compétences qu'ils ont acquis dans le cadre de leur travail et de leur vie. Chaque histoire est divisée en chapitres qui sont visuellement représentées comme deux pages d'un livre. En outre, chaque histoire contient un grand nombre de photos ou de fichiers audio et vidéo.



D'autres produits TANDEM

Pour soutenir les enseignants dans l'éducation et la formation professionnelle ainsi que les formateurs et conseillers professionnels dans leur travail avec les histoires de TANDEM, les partenaires du projet ont développé les produits suivants:



- **Lignes directrices didactiques**

Ces lignes directrices fournissent des informations détaillées sur l'approche pédagogique de TANDEM. Les formateurs EFP contribuent à sensibiliser les jeunes et à les inciter à former des équipes en tandem avec des migrants âgés, préparer et réaliser des interviews, s'engager dans le transfert des connaissances et rendre transparentes leurs compétences. Elles contiennent plusieurs feuilles de calcul, des jeux de connaissance et des photocopies.

- **Manuel d'utilisateur de la bibliothèque TANDEM**

Ce manuel informe sur l'utilisation de la bibliothèque. Il contient des directives étape par étape pour la manière de produire, d'éditer et de télécharger des enregistrements dans différents formats, (texte, audio, vidéo, etc.) Le manuel contient une mine d'informations qui facilitent l'utilisation de la bibliothèque, à partir d'un aperçu de base à des informations détaillées sur la recherche de mot clé ou de l'aide en ligne dans la bibliothèque.



- **TANDEM – les concepts de mise en œuvre**

Les partenaires du projet ont élaboré des documents d'appui pour les acteurs EFP, pour les aider à impliquer le concept Tandem et les produits Tandem dans leur concept stratégique global.

L'application de produits TANDEM dans la classe

Les matériaux TANDEM peuvent être très utiles, par exemple pour

- une orientation professionnelle initiale
- des leçons des études sociales, d'histoire et de langue
- l'enseignement général, des cours d'informatique
- des cours sur la diversité culturelle
- et bien plus encore.

Les enseignants dans l'éducation et la formation professionnelle, formateurs et conseillers en orientation peuvent incorporer les produits TANDEM dans leur enseignement pour aider aux étudiants à rendre leurs compétences formelles et informelles transparentes, par exemple en combinaison avec l'Europass - CV ou tout simplement à travers la gamme de passionnants nouveaux matériaux (voir les citations de nos jeunes participants sur la page suivante). En outre, les matériaux peuvent être utilisés pour la formation des conseillers professionnels ou pour la formation des jeunes enseignants dans la gestion de la diversité culturelle. Pour savoir comment l'approche TANDEM peut être mise en œuvre il faut voir les directives didactiques TANDEM.



Des jeunes interviewers TANDEM à Stavanger (Norvège).

Citations des jeunes apprenants

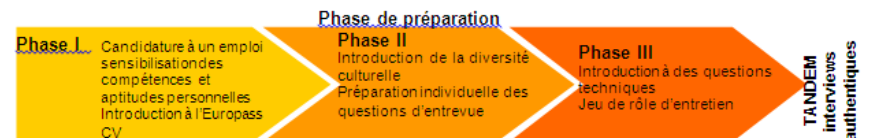
„Je suis très intéressé par les différentes cultures, et à travers cette interview, j'ai appris des choses que vous ne pouvez pas trouver sur Internet.“

„Déjà étant un petit enfant, je rêvais de mon futur métier. Grâce à l'interview j'ai commencé à réfléchir plus sérieusement à ce sujet.“

Conseils de mise en œuvre

Les jeunes apprenants doivent être soutenus avant, pendant et après les entretiens!

De nombreux jeunes adultes n'ont aucune expérience d'entrevue. En plus d'apprendre des techniques d'entrevue et l'élaboration de questions, ils doivent être préparés à faire face à des situations imprévues - comme des émotions bouleversantes qui pourraient être déclenchées par des entretiens ou des partenaires d'entretien qui, soit ne veulent pas parler, soit ne veulent pas s'arrêter, etc Par conséquent, les partenaires du projet ont développé trois phases préparatoires, avec des recommandations pour les enseignants et les formateurs, couvrant les questions suivantes: Quelles pourraient être envisagées? Comment peuvent les jeunes être conseillés et guidés étape par étape?





Après l'interview c'est avant l'interview

Après les entretiens on devrait organiser une rencontre pour revoir l'interview, soit avec l'interviewer soit avec l'interviewé. Cela permet de refléter sur le travail encore une fois et discuter avec les participants sur ce qu'ils trouvaient bon ou mauvais et ce qu'ils ont appris. Dans les lignes directrices didactiques on peut trouver un modèle là-dessus



Que disent les enseignants, les formateurs et les conseillers

...sur la bibliothèque TANDEM?

„Excellent - l'intérêt est éveillé et l'impression de quelque chose de nouveau et de différent est transmise. Grâce à la responsabilité personnelle des histoires, l'accent est mis sur les secteurs du travail et des compétences différentes, et vous serez inspirés de chercher des similitudes et des questions d'intérêt commun entre les participants qui ont des similitudes avec votre propres intérêts, les priorités de carrière, les approches et des périodes de transition, mais aussi les valeurs et l'estime de soi. même'

„Très bonne source d'information, et utile pour l'éducation, la formation et l'apprentissage en tant que tels. Les histoires personnelles sont une méthode motivante pour transmettre la vie personnelle et professionnelle.'

„Le groupe interrogé est divers, et le lecteur seront capable de se souvenir de leurs histoires. Leur caractère social et culturel leur attitude envers la migration et leur processus d'adaptation encouragent à s'engager, à s'interroger d'une part sur les enjeux mondiaux et de l'autre, sur des sujets liés aux périodes de transition et les qualités personnelles nécessaires, des

ressources utiles et sociales et qui ont à voir avec la compétence sociale. Avec les histoires, un riche trésor d'expérience personnelle et professionnelle a été acquis, et l'avantage est que, outre les faits et les valeurs, les émotions et les caractéristiques personnelles sont découverts. '

...sur les directives didactiques TANDEM?

„Les documents informatifs et bien structuré qui contiennent suffisamment d'informations sur les objectifs et le contenu du projet et des informations intéressantes sur les statistiques et la diversité culturelle en Europe. Le principal avantage de ces documents est la capacité à les mettre en pratique en appliquant les instructions compactes, des exercices, la procédure pour la réalisation des entretiens et pour remplir l'Europass - CV, ainsi que les techniques d'enseignement spécifiques. '

„Des lignes directrices très compréhensibles et des informations sur le contenu et la signification des différentes compétences personnelles et professionnelles sont proposés. Des instructions claires pour remplir l'Europass - CV portent à côté de l'interaction dans TANDEM une rôle majeur en aidant à reconnaître leurs propres capacités et compétences pour les mieux pouvoir présenter est décrite dans l'Europass – CV. '

„Les personnes âgées ont la possibilité de partager leur histoire avec les autres et dans une certaine mesure – de leurs donner un nouveau sens positif, la possibilité de se connaître et les informations et les compétences acquis par les jeunes participants dans le processus de préparation ainsi que la conduite des entretiens, aident à élargir l'horizon et à réduire l'écart entre les participants.

Ceci est réalisé en créant un nouveau point de vue et une nouvelle conception - une vision plus globale des problèmes et des défis dans le développement personnel et professionnel ainsi que dans l'impact des processus sociaux et économiques. '